## Transcriptions des Copies C1 et C2

## C<sub>1</sub>, p. 137

Liquies. 313 Quand la parole de Vien qui est veritable est faulle Litteralement elle est waye Spirituellement, Le de a Dexini meis, cela est faux litteralement sit cela est way En ces Expressions il est parte de Dien alamanière des hommes dela ne Signi fre autre shote sinon que l'intention que les hommes mt en faisant asseoir aleur droise Dien l'aura ausly, c'est donc une marque de L'intention de Dieu, non de la manière de l'exercter. Ainsy quand il dit Freu a receu l'Odeur de bos parfums a vous donnera en recompense une terre grasse c'est adire la mesme intention qu'auroi o un homme qui agreante voi par fums vous donn erois en recompense ene terre grasse, Dien aura la mesme intention pour vous parce que cous aues ex pour Dien la mesme intention, qu'en homme a pource luy aqui il donne des par fums. Ainsy iratus est Dieu ialoux &c. Carles shotel de Dien estant inexprimables elles ne peuceent estre sites autrement, a l'Eglile aujourd huy en vie more. Juia confortanis Jeras Re Il n'est pas permit d'attribuer à l'Esos ture les sins qu'elle ne nous a pas reneté quelle a ainty de dire que le 5 3 Maye signific boo cela n'est pas renete il n'est pas sitque les 9. co les il deficientes signi firoy ent del mysteres, il n'est onepas permis de le sire à encore moins de dire que c'est la manière de la pierre philosophale, mais nous sisons que le sens l'illoral n'est pas le vray partique les Prophetes l'intest lux mesmes.

C2, p. 164 (l'image du texte est incomplète à droite)

| Figures.   |
|--|
|  |
| Luand la parole de Dien qui est venitable est fantse litteralemento ella est vraye spirituellomonto  |
| Sede a d'extris meis, cela est faux litteralement sis  |
| cela est aray Spinimellement.  |
| The second of the second secon |
| In ces Expressions it est parte de Dieu en la man  |
| l'intention que les hommes ont en faisant asseoir àles   |
| droite Frent aura auty, c'est tonc une marque de   |
| I'Intention de Dieu nonde Samaniero de l'executet  |
| Show it is to find you have been a family for any the special of a second  |
| Ainsy quandiloir Dieu areceu l'Orenr de M  |
| grasse, c'estasiro la mesme intention quauroisante   |
| qui agreant vos porfams vous denneroit en recompte   |

Figures.

Quand la parole de Dieu qui est veritable est fausse litteralement elle est vraye spirituellement[,] Sede a dextris meis, cela est faux litteralement dit[,] cela est vray spirituellement.

En ces Expressions il est parlé de Dieu à la man[iere] des hommes & cela ne signifie autre chose sinon que l'intention que les hommes ont en faisant asseoir à leu[r]

droite Dieu l'Aura aussy, c'est donc une marque de l'Intention de Dieu, non de sa maniere de l'executer.

Ainsy quand il dit Dieu a receu l'Odeur de vos parfums & vous donnera en recompense une terre grasse, c'est à dire la mesme intention qu'auroit un h[omm]e qui agreant vos parfums vous donneroit en recompen[ce]

C<sub>2</sub>, p. 165

me terre grasso sieu aura la mesme intentión pour tous parceque sous aues en pour sien la mesme intentión quim hommo a pour celuy aqui il sonre des par fums.

Ainty iratus est Sieu Saloux she car les choses de Diene estansines prisables elles ne pouvent estre sies autremento a l'Islier aujour d'huy en ore encore Luia con pravis deras she.

Il n'est pas permis d'attribuer à l'escritore les sons quelle ne nous apas renelle quelle a, ainsy de sire que le o d'hay e des significe soo. ceta n'est pas renelle il n'est passis que les St. Ales a deficientes tignificorayent des Mystores il n'est donc pas permis de le dire, a encore moins de dire que c'est la maniere de la pierre PhiloIsphale, mais nous d'empage le dons litteral n'est pas le bray parcèque—
les Prophetes l'ont dir lux mesmes.

Marques en marge de  $C_1$  (concordance, 8 et numéro au crayon) et de  $C_2$  (N au crayon) et présentation des titres et des expressions latines dans  $C_2$ : voir la description des Copies  $C_1$  et  $C_2$ .

Les deux Copies transcrivent le même état du texte conforme au manuscrit original, à deux exceptions près : elles transcrivent

cela est faux litteralement <u>dit</u>. Cela est vray au lieu de cela est faux littéralement donc cela est vrai ; vous aves eu pour <u>Dieu</u> au lieu de vous avez eu pour lui,

dans C<sub>1</sub>, le copiste a écrit *le sens litt<u>o</u>ral* au lieu de *le sens littéral*.

Le réviseur (Étienne Périer) est intervenu dans C2 :

il a corrigé inexplicable en inexprimable ;

il a modifié le dessin du caractère hébraïque tsadé (3).

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.